

## الباب الأول

### مقدمة

#### الفصل الأول : خلفية البحث

الانسان مخلوق اجتماعي لا يمكن فصله عن التفاعل مع المجتمعات الأخرى. في التفاعل بين الانسان يحتاجون إلى وسيلة اتصال، وهي اللغة. اللغة هي أداة يحتاجها الانسان بشدة للتواصل مع بعضهم البعض. يمكن تفسير اللغة على أنها نظام من الرموز الصوتية التعسفية ويستخدمها المجتمع للعمل معا والتفاعل وتعريف أنفسهم (KKBI). ومن ناحية أخرى، يزعم ديفيانتي (في أطروحة سيتي موناواراح، ٢٠١٩:١) أيضا أن اللغة وسيلة اتصال تستخدم لنقل النوايا والأفكار والمشاعر إلى الآخرين.

الانسان واللغة لدهما علاقة وثيقة جدا، واللغة لديها دور مهم للانسان لبقاء الانسان أنفسهم. لأنه مع لغة الشخص يمكن أن تظهر دوره ووجوده في البيئة. ولذلك، فإن وضع اللغة كوسيلة للتواصل الاجتماعي يسبب استخدام اللغة في مختلف أنشطة الحياة المجتمعية. إحدى فروع اللغويات التي تناقش العلاقة بين اللغة والمجتمع هي اللغويات الاجتماعية

اللغويات الاجتماعية هي علم متعدد التخصصات بين اللغويات وعلم الاجتماع، وهما مجالان من العلوم التجريبية التي ترتبط ارتباطا وثيقة جدا. يزعم احسان الدين (في أطروحة سيتي موناواراح، ٢٠١٩:١) أن العلاقات الاجتماعية تناقش الأمور الاجتماعية من أجل فهم اللغة. خير وأجوستينا (٢٠١٠:٣) أن اللغة لا ينظر إليها أو يقترب منها على أنها لغة، كما يفعل اللغويون عموما، بل ينظر إليها وسيلة للتفاعل أو التواصل في مجتمع. وفي الأساس، يمكن للناس استخدام طائفة معينة من اللغات في تفاعل مع المجتمعات المحلية الأخرى.

ويتحدث الناس عموماً أكثر من لغة واحدة، وهي اللغة الأم (B1) ،  
والإندونيسية (B2) ، بل إن بعضهم يتحدث لغات أجنبية. ويطلق على الأشخاص  
القادرين على استخدام أكثر من لغة اسم المجتمعات الثنائية اللغوية  
(*Bilingualisme*) (أسليندا وصافيايخيا، ١٦:٢٠١٠). يطلق مصطلح الثنائية  
اللغوية (*Bilingualisme*) في اللغة الإندونيسية على الثنائية اللغوية  
(*kedwibahasaan*). ثنائية اللغة هي استخدام لغتين أو أكثر للشخص أو مجتمع.  
يشير مصطلح الثنائية اللغوية (*Bilingualisme*) حرفياً إلى استخدام لغتين أو  
مدونتين لغتين. الناس القادرون على إتقان لغتين هو يطلق عليهم اللغة  
الثنائية. وفي الوقت نفسه، يطلق على الأشخاص الذين يتقنون أكثر لغتين هو  
متعدد اللغات (*multilingual*).

هذا الحدث الثنائي اللغة يمكن أن يحدث في أي مكان وفي أي وقت. وفي  
البيئة الأسرية، يندرج المجتمع المحلي في البيئة التعليمية. وحالة البيئة  
المجتمعية، لا سيما في هذه البيئة التعليمية، ستسبب في أعراض لغوية تسمى  
الاتصال اللغوي. ومع الاتصال اللغوي، يمكن أن تكون هناك أحداث تؤثر على  
بعضها البعض من لغة إلى أخرى. وستنشأ هذه الأحداث عندما يتواصل شخص  
ما مع الآخر، شفويا وكتابيا على حد سواء. إحدى نتائج الاتصال اللغوي هو  
تبادل الرموز (*Code Switching*) وتخليط الرموز (*Mixing Code*). وعلاوة على  
ذلك، فإن ظاهرة تبادل الرموز وتخليط الرموز لا سيما في البيئة التعليمية في  
المدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة شيبيريم سوكابومي في تعليم اللغة  
العربية في الصف الثامن وهي موضوع المشكلة في هذا البحث.

تعبير روليادي (٢٠١٤:٢٩) أن تبادل الرموز هو موقف يستخدم لغة واحدة  
أو أكثر من خلال تضمين أجزاء أو عناصر لغة أخرى دون أي شيء يتحدث عن  
خلط اللغات ويتم تنفيذه في حالة استرخاء. كما يزعم فيانتاري (في مجلة أريس  
موناندار ، ٢:٢٠١٨) أن تبادل الرموز هو التحول من استخدام شفرة لغة إلى  
أخرى.

ومن ناحية أخرى، فإن تخليط الرموز وفقا لكريدا لأكسانا (في مجلة أريس مونااندار، ٢٠١٨:٢) يتلخص في استخدام الوحدات اللغوية من لغة إلى أخرى بهدف توسيع أسلوب اللغة أو تنوعها، بما في ذلك استخدام الكلمات والعبارات والبنود والتلميحات والتحيات. كما يذكر خير وأغوستينا (في أطروحة ليا رسمياتي، ٢٠١٣:٢٢) أن خلط الرموز هو استخدام عناصر متنوعة أو أساليب أخرى للغة في محادثة دون أن يكون لها وظيفة في استقلالها الذاتي.

ظاهرة تبديل الرموز وتخليط الرموز التي تحدث في الاتصالات الثنائية اللغة، وكذلك في أوساط المعلمين والطلاب في البيئة التعليمية في المدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة شيبيريم سوكابومي، وهي ظاهرة تحدث في إطار عملية تعليم اللغة العربية في الصف الثامن صف الثامنمن قانون تشجيع التعليم. وعلاوة على ذلك، المدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة هي إحدى مؤسسات التربية الإسلامية الموجودة في شارع R.A Kosasih رقم ٤٧/٤٦ قرية باباكان، منطقة شيبيريم، مدينة سوكابومي، تتألف مؤسسة التعليم الإسلامي الأسروربارية من التعليم النظامي على مستوى المدارس الابتدائية الإسلامية، والمدارس الثانوية الإسلامية، والمدارس العالية الإسلامية، وعدد إجمالي من الطلاب ١٦٥٠، ولديه أحد البرامج الرئيسية، يعنى "تحسين اللغة"، بمعنى آخر، لزيادة الطلاب في التعود على الاتصال باستخدام اللغتين العربية والإنجليزية. وفي هذه المناسبة ركز الباحث على البحث على مستوى المدارس الثانوية الإسلامية في الصف الثامن - دال - مع معلم المدرسة الاستاذ محمد لطفي عبد اللطيف مع ما مجموعه ٢٢ طالبا.

وبوصفهم مجتمعا الثنائية اللغة، فمن الممكن أن يستخدم المدرسون والطلاب رموز لغوية أخرى في خطابهم عند تنفيذ أنشطة التعليم والتعلم. ويمكن ملاحظة ذلك في الصف الثامن - دال - من التعليم اللغة العربية في المدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة، هناك ظاهرة تبديل الرموز

وتخليط الرموز. وعندما يدرس الدرس اللغة العربية توجد لغات أخرى مثل الإندونيسية والسندانية.

وفيما يلي مثال على التواصل بين المدرس والطالب حيث يتم تبديل الرموز وتخليط الرموز. ويمكن ملاحظة هذه الحادثة في تعلم اللغة العربية في الصف الثامن - دال - . وقد حدثت أحداث تبديل الرموز وتخليط الرموز عندما فتح المعلم الدرس عن المادة "الساعة". وفيما يلي البلاغ المادي:

المعلم : السلام عليكم

التلاميذ : وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته

المعلم : صباح الخير ايها الطلاب. ايش اخباركم جميعا ؟

التلاميذ : بخير والحمد. وانت يا استاذ ؟

المعلم : بخير. الحمد

المعلم : قبل ندرس في هذا اليوم. ساقرا كشف الغياب اولاً

التلاميذ : Baik استاذ  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUNAN GUNUNG DJATI  
BANDUNG

المعلم : (يقرأ المعلم كشف الغياب )

ويبدو أن مثال الاتصال بين المدرس والطالب قد حدث في أحداث تبديل الرموز وتخليط الرموز من خطاب المدرس وردود الطلاب، أي نقل اللغة العربية إلى العربية نفسها وخلط الرموز العربية مع الإندونيسية. وكان سبب تبديل الرموز هو المعلم الذي كان معتاداً على استخدام اللغة العربية العامية (Non-Formal)، لذلك كان هناك تبديل الرموز من اللغة العربية فوشاً إلى اللغة العربية العامية (Non-Formal). تبديل الرمز في تسليم المعلمين هو "ايش اخباركم جميعاً؟". وفي الوقت نفسه، وقعت حادثة تخليط الرموز، لأن الطالب كان في

عجلة من أمره لالتقاط الكتاب الذي تركه وراءه، بحيث أنه دون أن يدرك ذلك كان قد خلط الرموزين العربية والإندونيسية. يحدث خلط الرموز في التسليم " Baik استاذ " .

ومن حيث الجوهر، فإن استخدام تبديل الرموز وتخليط الرموز في تعليم اللغة العربية من قبل المدرس والطلاب، كما هو الحال في تقديم المواد "الساعة" ليس بالأمر الخاطئ، إذا كان ذلك وفقا للقواعد والالتزام بالأهداف الرئيسية الأربعة لتعليم اللغة العربية، وهي مهارات الاستماع ومهارات القراءة ومهارات الكتابة ومهارات الكلام. استخدام تبديل الرموز وتخليط الرموز هو فقط لجعل من السهل على الطلاب فهم اللغة العربية، وليس لتصبح عادة. إذا تم استخدام تبديل الرموز وتخليط الرموز باستمرار سيكون لها تأثير على أحد أهداف تعليم اللغة العربية، أي مهارات الكلام.

وبطبيعة الحال، فإن المدرس والطلاب في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة، لديهم أسباب وأهداف مختلفة لاستخدام تبديل الرموز وتخليط الرموز أثناء تعليم اللغة العربية. وقام المدرس والطلاب في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة، بوعي أو عدم بوعي، بتنفيذ هذين الحدثين بسبب عدة عوامل مؤثرة. ومع ذلك، من المأمول أن يتمكن المدرسون والطلاب في عملية التعلم من التواصل بشكل جيد، وخاصة مع اللغة العربية في خطابهم.

وينبغي إجراء هذا البحث لوصف العوامل التي تسبب تبديل الرموز وتخليط الرموز في تعليم اللغة العربية للصف الثامن - دال - في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة. ومن المفترض أن يتواصل المعلم والطلاب باستخدام اللغة العربية، لأن الدرس الذي تتم هو درس اللغة العربية، وفي الوقت نفسه، تلزم المؤسسة الأشوبية للتربية الإسلامية الطلاب بالتواصل باستخدام اللغتين العربية والإنجليزية في جميع الأوقات كما هو منصوص عليه في اللوائح في المؤسسة. ومع ذلك، فإن ظهور تبديل الرموز وتخليط الرموز في

تعليم اللغة العربية قد تكون له تأثير إيجابي أو سلبي على نتائج تعلم الطلاب. ولذلك، تهدف هذه الدراسة إلى وصف العوامل التي تؤثر على حدوث أحداث تبديل الرموز وتخليط الرموز في الاتصال بين المعلم والطلاب في الصف الثامن - دال - من تعليم اللغة العربية في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة، وستصف أيضا شكل تبديل الرموز وتخليط الرموز. قانون وتأثير هذين الحدثين على نتائج تعلم الطلاب في تعليم اللغة العربية في الصف الثامن - دال - في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة.

وكانت سيتي موناواراح (طالبة في برنامج دراسة تعليم اللغة والأدب الإندونيسي، جامعة المحمدية بالمبانغ، في عام ٢٠١٩) قد أجرت هذا البحث في أطروحتها المعنونة "تبديل الرموز وتخليط الرموز في التواصل بين المدرسين والطلاب في مجال تعليم اللغة الإندونيسية في المدرسة العالية الحكومية ١ موارا سوغهمان". وفي هذا البحث يدرس سيتي موناواراح تبديل الرموز وتخليط الرموز باللغة الجاوية للمدرسين والطلاب في تعليم اللغة الإندونيسية. وبصرف النظر عن سيتي موناواراح، فقد تم هذا البحث النوع من البحوث من قبل عدي نوغروهو (طالب في برنامج دراسة تعليم اللغة الفرنسية، جامعة يوغياكارتا الحكومية في عام ٢٠١١) مع أطروحة بعنوان "تبديل الرموز وتخليط الرموز في الاتصال بين المدرس والطلاب في المدرسة العالية الحكومية ١ وانوساري كيلاتين"، الذي يدرس عدي نوغروهو في هذا البحث تبديل الرموز وتخليط الرموز الإندونيسية في تعليم اللغة الفرنسية

واستنادا إلى هذا الوصف، استوحى الباحث من إعادة إجراء بحوث بشأن تبديل الرموز وتخليط الرموز الإندونيسية في تعليم اللغة العربية. ولهذا السبب، أخذ الباحث عنوان البحث، وهو:

تبديل الرموز (*Code Switching*) وتخليط الرموز (*Mixing Code*)

في تواصل المدرس والطلاب في تعليم اللغة العربية

(دراسة الحالة على تلاميذ الصف الثامن بمدرسة الصبرية الثانوية  
الإسلامية المتكاملة شيبيريم سوكابومي)

### الفصل الثاني : تحقيق البحث

ووفقا لسوجي يونو (٢٠١٧:٣٢) فإن المشكلة تتلخص في الانحراف بين ما ينبغي أن يكون وما حدث بالفعل، بين النظرية والتطبيق، وبين القواعد والتنفيذ، وبين التخطيط والتنفيذ.

واستنادا إلى الخلفية البحث أعلاه، يمكن تحديد المشاكل التي يمكن مواصلة التحقيق فيها، أي على النحو التالي:

١. ما هي العوامل التي تسبب تبديل الرموز وتخليط الرموز في عملية تعليم اللغة العربية للصف الثامن - دال - في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة ؟

٢. ما هو شكل تبديل الرموز وتخليط الرموز في عملية تعليم اللغة العربية للصف الثامن - دال - في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة ؟

٣. ما هو تأثير تبديل الرموز وتخليط الرموز على تحصيل الطلاب في تعليم اللغة العربية للصف الثامن - دال - في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة ؟

### الفصل الثالث : أغراض البحث

ووفقا لأريكونتو (٢٠١٣:١٩٧) فإن الغرض من البحث يتلخص في صياغة جملة تبين وجود شيء يتم الحصول عليه بعد الانتهاء من البحث.

واستنادا إلى التحقيق البحث، يضع الباحث أهداف هذه الدراسة. وتشمل أغراض البحث ما يلي:

١. وصف العوامل المسببة لتبديل الرموز وتخليط الرموز الواردة في عملية تعليم اللغة العربية للصف الثامن - دال - في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة

٢. وصف شكل تبديل الرموز وتخليط الرموز الواردة في عملية تعليم اللغة العربية للصف الثامن - دال - في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة

٣. وصف تأثير تبديل الرموز وتخليط الرموز على تحصيل الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية للصف الثامن - دال - في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة

#### الفصل الرابع : فوائد البحث

فوائد هذا البحث، من بين أمور أخرى:

أ. الفوائد النظرية

ومن المتوقع أن يوفر هذا البحث فوائد نظرية، وهي القدرة على توفير تطوير نظرية اللغويات وكذلك إضافة معلومات إلى مرجع البحوث في الدراسات اللغوية التطبيقية. وفيما يتعلق بدراسة اللغويات التطبيقية، التي يقصد بها أن تستخدم في اللغويات، هو تركيز اهتمامها على الأعراض اللغوية التي تحدث في نشاط تعليمي وتعليمي في الفصل الدراسي.

ب. الفوائد العملية

ومن المتوقع أيضا أن توفر هذه البحوث الفوائد العملية، وهي على وجه

التحديد :

١. وإذ يؤكد للمدرسين والطلاب أنه في الحياة اليومية لن يكون هناك أي هروب من استخدام تبديل الرموز وتخليط الرموز في التفاعل، وكذلك في الحالات الرسمية مثل أنشطة التعليم والتعلم في الصف

٢. مساعدة المدرسين على فهم تبديل الرموز وتخليط الرموز، بأن هذين الحدثين سيؤثران على فهم الطلاب للغات التعلم.

### الفصل الخامس : أساس التفكير

المدرسون والطلاب هم جزء من المجتمع المحلي الذين لديهم حاجة للتفاعل مع بعضهم البعض باستخدام اللغة في خطابهم. واللغة التي يستخدمها المجتمع في التفاعل هي دراسة اللغات الاجتماعية. علم اللغويات الاجتماعية هو دراسة تجمع بين مجالين متعددي التخصصات في العلوم، وهما علم اللغويات وعلم الاجتماع، الذي يدرس استخدام اللغة في مجتمع المتحدثين. ويقول أنور (في مجلة أريس مونداندار، ٢٠٠٨:٥) إن التطرف الاجتماعي يشكل جزءا من العلم الذي يولي اهتماما لمختلف الجوانب خارج اللغة ولكنه لا يزال على صلة باللغة ذاتها. ومن هذه الآراء، يمكن استنتاج أن التعدد الاجتماعي هو دراسة العلاقة المتعددة التخصصات بين اللغة والمجتمع.

أحد أشكال التفاعل باستخدام لغة مختلفة هو أنشطة التعلم في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة شيبيريم سوكابومي. التعلم نفسه هو ترجمة للدراسة مما يعني عملية التعلم وطريقته وفعله. ويزعم سوبريونو (في خطة البحث محمد علي لوتفي، ٢٠١٩:٥) أن التعلم عملية عضوية وبناءة حيث يشكل الطلاب المركز الرئيسي (أداء المرحلة المركزية). ويمكن أيضا أن يشار إلى التعلم على أنه نشاط تدريسي. ويقوم المدرسون بأنشطة التدريس من أجل نقل المعرفة إلى الطلاب.

ويجب نقل مهمة المدرس في توفير المعرفة للطلاب بلغة يمكن للطلاب فهمها، بحيث يتم التعلم على نحو متواصل ويمكن للطلاب أيضا فهمه. ولذلك، يجب أن يكون المدرسون جيدين في استخدام رموز اللغة الجيدة ووفقا للقواعد، حتى يتمكن الطلاب من تقليدها جيدا أيضا.

إن الرمز في حد ذاته علامة (كلمات، كتابات) متفق عليها لغرض محدد أو الغرض (KBBI). كريدا لاكسانا (في أطروحة نور فوزية فاتاوي، ٢٠١٨:١٨٠) أن الرمز عبارة محايدة يمكن أن تشير إلى اللغة أو اللهجة الاجتماعية أو التنوع اللغوي. الرموز في اللغويات تشمل وظائف اللغة، تبديل الرموز وتخليط الرموز. إن وظيفة اللغة تشكل أداة اتصال اجتماعية في هيئة نظام رمزي سليم ينتج من الخطاب البشري (كيراف، ١٩٩٧:١). ومن ناحية أخرى، فإن معنى تبديل الرموز وفقا لنظرية ماركهاما (٢٠١٢:١) في أطروحة فونجكي نوغروهو هو عملية نقل شخص ما في التواصل من لغة إلى أخرى. وبشكل أكثر تحديدا، فإن تبديل الرموز هو استخدام لغتين أو أكثر على يتناوبون. ويزعم هيمز (في تشاير، ٢٠١٠:١٠٧) أن تبديل الرموز لا يحدث بين اللغات فحسب، بل يحدث بين أنواع أو أساليب تتضمنها لغة ما. وفي الوقت نفسه، يقول سوويتو (في مجلة أريس موناندار، ٢٠١٨:٩) أيضا إن تبديل الرموز يشكل انتقالا من رمز إلى آخر. لذا، فعندما يشرح أحد المتحدثين (المدرس) في البداية باستخدام الرموز A (على سبيل المثال اللغة العربية) ثم يتحول إلى استخدام الرموز B (على سبيل المثال اللغة الإندونيسية)، فإن الحدث يسمى تبديل الرموز.

فضلا عن ذلك فإن تخليط الرموز يتلخص في استخدام لغتين في التواصل مع المحاور وإدراج لغتين في عملية الاتصال (ساضانو، ٢٠١٢:٧٥). وفقا لكريدا لاكسانا (في مجلة أريس موناندار، ٢٠١٨:١٠) فإن تخليط الرموز هو استخدام وحدات لغوية من لغة إلى أخرى لتوسيع مجموعة اللغات المتنوعة أو الأساليب اللغوية. لذا، يمكن تفسير أن تخليط الرموز هو استخدام لغتين أو أكثر في شكل قطع، الهدف هو توسيع مجموعة اللغات أو أساليب اللغة في محادثة.

إن الرموز اللغوية التي تحدث في التفاعل بين أنشطة التعليم والتعلم (KBM) في مدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة للصف الثامن - دال -، وخاصة في تعليم اللغة العربية، لن تنفصل بالتأكيد عن ظاهرة تبديل الرموز وتخليط الرموز فيهما. وبصورة عامة، يهدف استخدام تبديل الرموز

وتخليط الرموز في تعليم اللغة العربية إلى التعجيل بالطلاب في فهم اللغة العربية، وهو ما سيستخدم في جميع الأوقات كما هو منصوص عليه في اللوائح في المؤسسة.

هناك عدة عوامل وراء حدوث أحداث تبديل الرموز وتخليط الرموز التي تحدث في التعليم اللغة العربية للصف الثامن بمدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة، على النحو التالي (في أطروحة عدي نوجروهو، ٢٠١١: ٦٧): (١) المتكلم أو المتحدثين، (٢) المستمعين أو المتحاورين، (٣) التغييرات في الحالة بوجود شخص ثالث، (٤) تتغير من الحالات الرسمية إلى الحالات غير الرسمية أو العكس. (٥) تغييرات في موضوع المحادثة. في حين أن العوامل التي تسبب تخليط الرموز وفقا لسواندي (٢٠١٤: ١٤٣-١٤٦) هي قيود استخدام الرموز، باستخدام مصطلحات أكثر شعبية، المتكلم وشخصية المتكلم، المحاور، مكان الإقامة ووقت المحادثة، ونمط الحوار، والمواضيع، والوظائف والأهداف، وتنوع الكلام ومستواه، وجود متحدث ثالث، موضوع المحادثة، لإثارة روح الدعابة وطبيعة المحادثة.

في حين أن العوامل التي تسبب تخليط الرموز وفقا لسواندي (٢٠١٤: ١٤٣-١٤٦) هي قيود استخدام الرموز، باستخدام مصطلحات أكثر شعبية، المتكلم وشخصية المتكلم، المحاور، مكان الإقامة ووقت المحادثة، ونمط الحوار، والمواضيع، والوظائف والأهداف، وتنوع الكلام ومستواه، وجود متحدث ثالث، موضوع المحادثة، لإثارة روح الدعابة وطبيعة المحادثة. ويمكن أيضا أن تحدث العوامل الخارجية عن رغبة المتكلم في تفسير، والتعبير عن الهيبة، والمضحك، واستخدام اللغة التشخيصية وغيرها من الأسباب. وفي الوقت نفسه، ترتبط العوامل اللامركزية بأشياء موجودة في اللغة نفسها، مثل عدم وجود قاموس للغة الأصلية لمفاهيم معينة، فإن قاموس اللغة الأصلي لم ينفذ أو لا ينفذ المفاهيم المشار إليها في لغات أخرى وهلم جرا.

وعلاوة على ذلك، فإن شكل تبديل الرموز وتخليط الرموز في تعليم اللغة العربية التي حدثت في الصف الثامن - دال - بمدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة. وخاصة في تعليم اللغة العربية. أي تبديل الرموز وتخليط الرموز اللغة العربية الفصحى (Formal) إلى اللغة العربية العامية (Non-Formal) وكذلك من العربية إلى الإندونيسية.

وفيما يلي شكل من أشكال تبديل الرموز وتخليط الرموز الذي حدث في الصف الثامن - دال - صف الثامن بمدرسة الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة شيبيريم سوكابومي.

أ. تبديل الرموز وتخليط الرموز اللغة العربية الفصحى (Formal) إلى اللغة العربية العامية (Non-Formal).

المعلم : السلام عليكم

التلاميذ : وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته

المعلم : صباح الخير ايها الطلاب. ايش اخباركم جميعا ؟

التلاميذ : بخير والحمد. وانت يا استاذ ؟

المعلم : بخير. الحمد

المعلم : قبل ندرس في هذا اليوم. ساقرا كشف الغياب اولاً

التلاميذ : Baik استاذ

المعلم : (يقرأ المعلم كشف الغياب )

ويبدو أن مثال التواصل بين المدرس والطالب هو تبديل الرموز وتخليط الرموز من خطاب المدرس وردود الطلاب، أي نقل اللغة العربية الفصحى

(Formal) إلى اللغة العربية العامية (Non-Formal). إن تبديل الرموز وتخليط الرموز سببهما المتحدث (المدرس) الذين تعودوا على استخدام لغة العربية العامية (Non-Formal). والطلاب يسارعون لالتقاط الكتب، لذا فإنهم يستخدمون دون وعي.

ب. تبديل الرموز وتخليط الرموز العربية إلى الإندونيسية

المعلم : والآن هيا نبدأ درسنا بقراءة بسمله معا

التلاميذ : بسم الله الرحمن الرحيم

المعلم : في هذا اليوم، نحن ندرس اللغة العربية عن الموضوع "الساعة" الرجاء الانتقال الى الصفحة ٨

التلميذ أ : أستاذ! عفوا. كتابي emmmhh

Alwi, apa bahasa arabnya "ketinggalan"

التلميذ ب : تخلف

المعلم : اكبر! تفضل. خذها اولاً

التلميذ أ : نعم أستاذ شكرا

ويبدو أن مثال الاتصال بين المدرس والطلاب حدث لتحويل الرموز من ردود الطلاب، أي الانتقال من اللغة العربية إلى الإندونيسية. ويسبب تبديل الرموز عامل الطلاب الذين لا يعرفون مفردات، لذلك يطلبون من أصدقائهم ويستخدمون اللغة الإندونيسية.

وأخيرا، فيما يتعلق بالأثر الذي سيحدث من جراء استخدام تبديل الرموز وتخليط الرموز في تعليم اللغة العربية الذي يحدث للصف الثامن بمدرسة

الصبرية الثانوية الإسلامية المتكاملة، أي الآثار الإيجابية والسلبية وكذلك الأثر على نتائج التعلم أو إنجاز الطلاب.

إن التأثير الإيجابي لحدوث تبديل الرموز وتخليط الرموز في تعليم اللغة العربية، وعلى وجه التحديد أنشطة التعليم والتعلم (KBM)، يسير بسلاسة. وباستخدام تبديل الرموز وتخليط الرموز، يتمكن المعلم من الموازنة بين مهارات الطلاب اللغوية، بحيث يجد المعلم أن من الأسهل توفير الفهم للطلاب، ويجاد الطلاب أن من الأسهل فهم ما ينقله المعلم.

وفي حين أن الأثر السلبي لتبديل الرموز وتخليط الرموز في تعليم اللغة العربية، أي تدمير بنية اللغة العربية نتيجة للتشويش والتكامل، وكذلك الآثار السلبية الأخرى لتبديل الرموز وتخليط هي أن تعلم اللغة العربية لا يتم بشكل جيد وصحيح. ومن المفترض أن استخدام لغة التعليم في وضع رسمي (عندما يتم التعليم والتعلم) لا بد وأن يكون وفقا للقواعد الواجبة التطبيق. في هذه الحالة، اللغة المستخدمة هي اللغة الرسمية أو مجموعة كاملة متنوعة من الاتصالات، وهناك أيضا الذين يسمونها الرمز التفصيلي. واستخدام لغات أخرى خارج من اللغة العربية أو مجموعة متنوعة من الاتصالات الموجزة التي تهيمن على مساراتفاعلات التعليم والتعلم يجعل الحالات التي ينبغي أن تصبح رسميا أقل رسمية. وتشير هذه الشروط إلى أن اللغة العربية لا تحظى بتقدير جيد.

وهناك تأثير آخر من أحداث تبديل الرموز وتخليط الرموز هو على إنجاز الطلاب أو نتائج التعلم. وعندما يتم تسليم المواد باستخدام اللغة العربية فقط، فإن ذلك سيجعل الطلاب يشعرون بالملل ويصعب عليهم فهم تعليم اللغة العربية نفسها. ولذلك، فإن تبديل الرموز وتخليط الرموز من الأحداث التي يمكن أن تدعم فهم الطلاب أو تحصيلهم في تعليم اللغة العربية.

يتكون أساس التفكير في رسم بياني على النحو التالي:

